

Anglicismele introduse în DOOM³ – câmpuri semantice și părți de vorbire

*

Anglicisms Introduced in DOOM³ – Semantic Fields and Parts of Speech

Cristina Silaghi (Ifrim)

BA student, University of Oradea, Romania

Senior Lecturer Anamaria-Bianca TONȚ, PhD (coord.)

DOI: 10.61215/GAMC.2025.4.22

Abstract

The phenomenon of language contact between Romanian and English has been the subject of extensive scholarly investigation by linguists and language specialists alike. The impetus for this study arises from a personal concern as a parent: observing my two children, both English learners with Internet access, I have noted a growing prevalence of so-called Romglish, the hybridization of Romanian with English elements, in their everyday speech. This linguistic shift prompted a series of pertinent questions: What drives the incorporation of foreign lexical items into native language expressions? Why does the use of grammatically correct and linguistically pure Romanian appear to be in decline?

This paper seeks to examine the Anglicisms included in DOOM³, classifying them according to semantic fields and grammatical categories.

Keywords: *anglicisms, semantic field, parts of speech, DOOM³, loanwords*

Introducere

Anglicismele sunt definite drept o expresie sau un cuvânt, specifice anume limbii engleze, care a fost împrumutat de altă limbă, dar fără ca acesta să aibă o necesitate anume¹⁰. Romgleza se referă la un amestec de elemente lexicale și gramaticale englezești și românești¹¹, amestec datorat faptului că limba engleză este considerate noua „lingua franca”. Multor oameni care studiază deopotrivă engleza și româna le este la îndemână să combine elemente din cele două limbi.

De-a lungul timpului s-au realizat o multitudine de analize asupra acestor fenomene. Lucrarea de față își propune să clasifice anglicismele în funcție de părțile de vorbire și de câmpurile semantice din care fac parte.

¹⁰ <https://dexonline.ro/definitie/anglicism>, accesat la 17.11.2024

¹¹ <https://dexonline.ro/definitie/romglez%C4%83>, accesat la 17.11.2024

1. Părerile lingviștilor

Așa cum se întâmplă atunci când apare un fenomen nou, specialiștii au păreri împărțite. Una dintre aceste păreri îi aparține Mioarei Avram, care spune că fenomenul nu este totuși inedit. Ea continuă prin a afirma că influențele anglofone sunt similare celor franceze, ruse, dar și slave, ajungând la un moment dat să se contopească cu limba română (Avram 8-10).

O altă părere este cea a lui George Pruteanu. Acesta consideră că noile cuvinte sunt binevenite, dar are pretenția ca ele să fie scrise în limba română: „Atâta timp cât va exista, limba română trebuie scrisă românește” (Smântână apud Pruteanu 162).

Monica Ardeleanu Cruceru evidențiază caracterul inevitabil al împrumuturilor lexicale, subliniind faptul că numeroși termeni specializați, în special din sfera informaticii, au depășit limitele domeniului de origine și au pătruns în uzul curent al vorbitorilor (Ardeleanu Cruceru 99).

Cristina Călărașu consideră că ideea de globalizare a apărut ca rezultat direct al transformărilor din sfera economică, reflectând relația dintre dinamica societății și necesitățile comunicării; în consecință, globalizarea lingvistică trebuie privită ca o asumare conștientă a unui instrument de comunicare comun în cadrul relațiilor economice internaționale (Călărașu 323).

Ea arată de asemenea că, în contextul globalizării economice, țările implicate trebuie să adopte în mod conștient un instrument comun de comunicare pentru relațiile economice internaționale. Totodată, autoarea observă că, în această situație, a fost aleasă limba engleză, mai precis engleza utilizată în afaceri, o formă standardizată care se manifestă atât în varianta scrisă, cât și în cea orală (Călărașu 265).

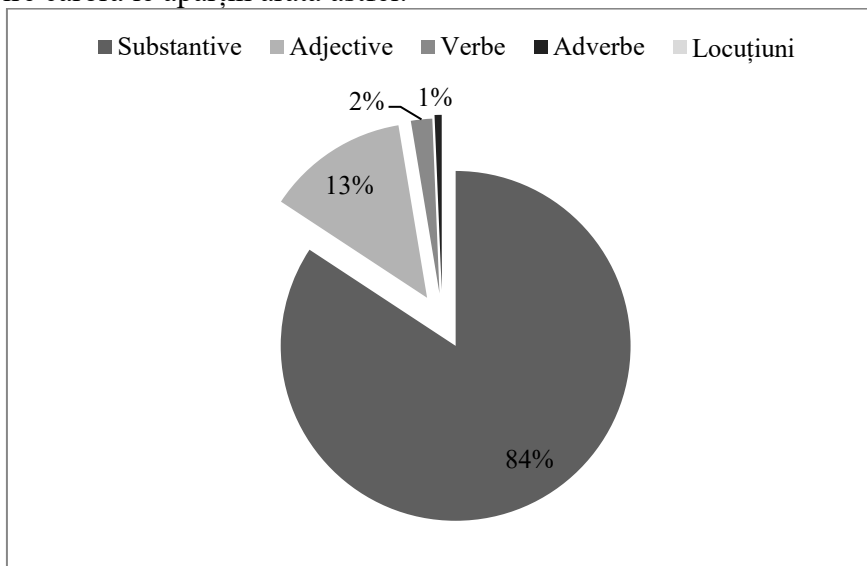
Manuela Nevaci subliniază că, după 1990, vocabularul românesc a fost invadat de numeroase împrumuturi din engleză, al căror număr este încă în creștere rapidă. Un rol semnificativ în răspândirea acestor forme îl are presa, care reflectă intens fenomenul, mai ales prin revistele dedicate tinerilor, unde articolele abundă în asemenea termeni. Adolescenții, atrași de dorința de a ieși în evidență, preiau cu ușurință acest tip de limbaj (Nevaci 389).

Constantin Manea arată că, în ultimele decenii, limba engleză a influențat considerabil vocabularul românesc, fenomen cu o istorie semnificativă și studiat intens. În comparație cu aportul limbilor franceză, italiană sau germană, influența englezei a fost inițial modestă, explicabilă prin distanța geografică și culturală față de spațiul anglo-american și prin contactele limitate înainte de 1989. Recent, însă, numărul împrumuturilor anglo-americane a crescut, devenind un subiect intens discutat și adesea controversat (Manea 291).

2. Clasificare lexico-gramaticală

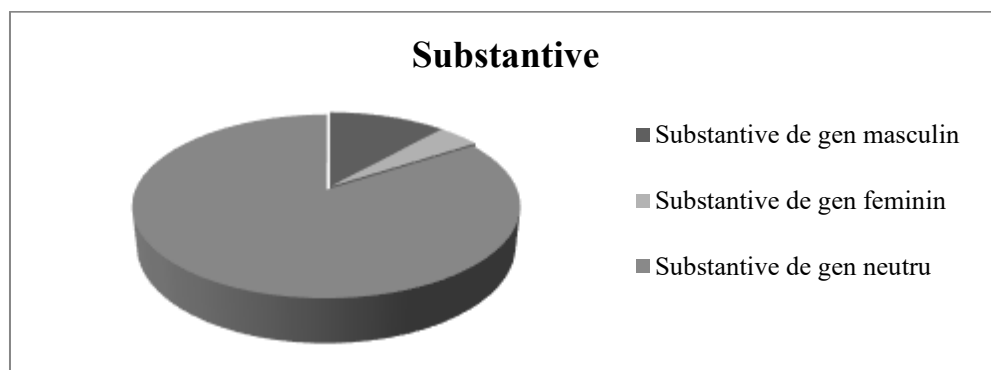
Pătrunderea anglicismelor implică și o adaptare morfologică la sistemul gramatical autohton, pe care mulți lingviști o consideră oarecum forțată (Smântână 163).

Tabloul anglicismelor consemnate în DOOM³ în funcție de părțile de vorbire cărora le aparțin arată astfel:



Din punct de vedere gramatical, din cele 320 anglicisme introduse în DOOM³, 258 sunt substantive, deoarece: „Substantivul este partea de vorbire cel mai frecvent reprezentată în categoria anglicismelor, întrucât denumirea de obiecte, concepte, funcții sau activități noi se face, în mod firesc, prin această clasă morfologică.” (Stoichițoiu-Ichim 45).

Din cele 258 substantive, 217 sunt neutre, deoarece „genul neutru este cel mai puțin marcat în română și permite o integrare mai ușoară” (Stoichițoiu-Ichim 125).



Așa cum arată și Rodica Zafiu, influența engleză asupra limbii române a determinat o încadrare frecventă a împrumuturilor recente în categoria neutrelor, spre deosebire de neologismele de origine franceză, mai des adaptate ca masculine. În cazul anglicismelor actuale, distribuția se face în funcție de semantică: termenii referitori la persoane (ex. *manager, dealer, sponsor*) se integrează de regulă ca masculine, în timp ce denumirile de obiecte, fenomene sau concepte abstracte intră în clasa neutrelor (Zafiu 11).

În cadrul neutrelor, se observă o diversitate de tipuri: substantive simple (*brand, job, show*), compuse (*best-seller, talk-show, top-model*), dar și acronime (*VIP, DVD, SMS*). O categorie aparte o reprezintă formele provenite din gerunziul englezesc în *-ing*, care au intrat în română ca substantive invariabile (*shopping, training, jogging*).

În ceea ce privește pluralul, cele mai multe anglicisme se adaptează conform tiparelor productive din română. Predomină formarea pluralului în *-uri* (*job – joburi, brand – branduri, show – showuri*), însă există și numeroase exemple cu plural în *-e*, mai ales pentru împrumuturile terminate în *-er* (*computer – computere, player – playere, scanner – scannere*). De asemenea, unele substantive compuse și acronime urmează același model adaptativ (*best-seller – best-selleruri, VIP – VIP-uri*).

Nr. crt.	Cuvânt	Parte de vorbire	Traducere
1	<i>afro-jazz</i>	subst. neutru, invar.	afro-jazz
2	<i>after-school</i>	subst. neutru, invar.	program școlar suplimentar
3	<i>antidumping</i>	subst. neutru, economic	politici împotriva dumpingului
4	<i>audiobook</i>	subst. neutru	carte audio
5	<i>baby-boom</i>	subst. neutru, invar.	explozie demografică postbelică
6	<i>babysitting</i>	subst. neutru	supraveghere copii
7	<i>backup</i>	subst. neutru, tehnic	copie de rezervă
8	<i>badge</i>	subst. neutru	legitimăție, insignă
9	<i>barbecue</i>	subst. neutru	grătar
10	<i>beachbar</i>	subst. neutru, compus	bar la plajă
11	<i>best of</i>	subst. neutru, compus	selecție de succes
12	<i>Black Friday</i>	subst. neutru, propriu	zi de reduceri
13	<i>blockbuster</i>	subst. neutru, colocvial	film de succes comercial
14	<i>blogging</i>	subst. neutru	activitate de blog
15	<i>blush</i>	subst. neutru, cosmetic	fard de obraz
16	<i>boarding pass</i>	subst. neutru, compus	bilet de îmbarcare
17	<i>booking</i>	subst. neutru	rezervare

18	brand	subst. comercial	neutru,	marcă
19	breaking news	subst. jurnalistic	neutru,	știri de ultimă oră
20	browser	subst. informatic	neutru,	navigators web
21	bullying	subst. educațional	neutru,	hărțuire
22	bungee-jumping	subst. neutru		sărit cu coarda elastică
23	burnout	subst. psihologic	neutru,	epuizare
24	buy-back	subst. economic	neutru,	răscumpărare
25	cache	subst. informatic	neutru,	memorie cache
26	call center	subst. neutru		centru de apeluri
27	cancel	subst. neutru, colocvial		anulare
28	car-wash	subst. neutru		spălătorie auto
29	cash and carry	subst. economic	neutru,	sistem de vânzare en-gros
30	cashflow	subst. economic	neutru,	flux de numerar
31	catwalk	subst. neutru, modă		podium
32	challenge	subst. neutru		provocare
33	chatbot	subst. neutru, tehnic		asistent conversațional
34	check-in	subst. neutru, turism		înregistrare
35	checklist	subst. neutru		listă de verificare
36	cheesecake	subst. gastronomic	neutru,	prăjitură cu brânză
37	CIA	subst. neutru, acronim		Central Intelligence Agency
38	City	subst. neutru, propriu		cartier financiar (Londra)
39	city-break	subst. neutru, turism		escapadă urbană
40	clawback	subst. economic	neutru,	recuperare financiară
41	click	subst. informatic	neutru,	clic
42	clipboard	subst. informatic	neutru,	planșetă digitală
43	cloud	subst. informatic	neutru,	cloud computing
44	cluster	subst. neutru, tehnic		grup/ agregat
45	coaching	subst. profesional	neutru,	consiliere/ antrenare

46	<i>cookie</i>	subst. informatic	neutru,	fișier cookie
47	<i>cool</i>	subst. neutru,	colocvial	atitudine relaxată
48	<i>copy-paste</i>	subst. informatic	neutru,	copiere-lipire
49	<i>cover</i>	subst. neutru,	media	copertă/ reinterpretată
50	<i>crash</i>	subst. tehnic/ financiar	neutru,	prăbușire/ colaps
51	<i>darts</i>	subst. neutru,	joc	darts
52	<i>deadline</i>	subst. profesional	neutru,	termen limită
53	<i>deal</i>	subst. economic	neutru,	înțelegere
54	<i>debate</i>	subst. neutru,	academic	dezbateri
55	<i>delete</i>	subst. informatic	neutru,	ștergere
56	<i>device</i>	subst. neutru,	tehnic	dispozitiv
57	<i>dining</i>	subst. neutru,	colocvial	servirea mesei
58	<i>draft</i>	subst. neutru,	general	variantă preliminară
59	<i>due-diligence</i>	subst. economic	neutru,	evaluare prealabilă
60	<i>e-book</i>	subst. tehnologic	neutru,	carte electronică
61	<i>ecstasy</i>	subst. neutru,	colocvial	drog sintetic
62	<i>eject</i>	subst. neutru,	tehnic	expulzare
63	<i>e-learning</i>	subst. educațional	neutru,	învățare electronică
64	<i>enter</i>	subst. informatic	neutru,	tastă „Enter”
65	<i>entertainment</i>	subst. neutru		divertisment
66	<i>escape-room</i>	subst. neutru,	joc	cameră de evadare
67	<i>establishment</i>	subst. neutru		instituție
68	<i>e-ticketing</i>	subst. neutru		emitere bilete online
69	<i>exit</i>	subst. neutru		ieșire
70	<i>Facebook</i>	subst. neutru,	propriu	rețea de socializare
71	<i>facelift</i>	subst. neutru,	cosmetic	lifting facial
72	<i>fake-news</i>	subst. jurnalistic	neutru,	știri false
73	<i>FBI</i>	subst. neutru,	acronim	Federal Bureau of Investigation
74	<i>feeling</i>	subst. neutru		sentiment
75	<i>flashmob</i>	subst. neutru,	social	acțiune spontană colectivă
76	<i>flower power</i>	subst. neutru,	cultural	curent pacifist hippie

77	flyer	subst. publicitar	neutru,	pliant, fluturaș
78	folder	subst. informatic	neutru,	dosar
79	frame	subst. neutru		cadru
80	fresh	subst. neutru, colocvial		prospețime (stil, gust etc.)
81	gin-rummy	subst. neutru, joc		joc de cărți
82	hairstyling	subst. neutru, cosmetic		aranjare a părului
83	handling	subst. neutru, tehnic		manevrare
84	hand-made	subst. neutru, colocvial		obiect realizat manual
85	hand-out	subst. educațional	neutru,	material distribuit
86	hashtag	subst. media	neutru, social	etichetă cu #
87	Hawaii	subst. neutru, propriu		arhipelag american
88	homeschooling	subst. educațional	neutru,	școlarizare acasă
89	homeworking	subst. neutru		muncă de acasă
90	hub	subst. tehnologic	neutru,	centru, nod
91	ID	subst. neutru, acronim		act de identitate
92	infringement	subst. neutru, juridic		încălcare
93	internship	subst. neutru		stagiu
94	iPad	subst. neutru, propriu		dispozitiv Apple
95	iPhone	subst. neutru, propriu		telefon Apple
96	iPod	subst. neutru, propriu		player audio Apple
97	IT	subst. neutru, acronim		tehnologia informației
98	jam-session	subst. neutru, muzical		improvizație colectivă
99	joint	subst. neutru, colocvial		țigară de marijuana
100	joystick	subst. neutru, tehnic		manetă de control
101	juice	subst. neutru		suc
102	kickboxing	subst. neutru, sport		artă marțială
103	leadership	subst. neutru		calitate de lider
104	light design	subst. neutru, tehnic		iluminat artistic
105	like	subst. media	neutru, social	apreciere
106	lockdown	subst. neutru, colocvial		carantină
107	lockout	subst. sindical	neutru, muncă/	blocaj (negocieri)
108	lounge	subst. neutru		zonă de relaxare
109	mail	subst. neutru, colocvial		corespondență electronică
110	mainstream	subst. neutru, cultural		curent dominant
111	mass-start	subst. neutru, sport		start colectiv

112	masterclass	subst. neutru, educațional	lecție specializată
113	master-plan	subst. neutru, strategic	plan general
114	milkshake	subst. neutru, gastronomic	băutură lactată
115	mountain bike	subst. neutru, sport	bicicletă de munte
116	network	subst. neutru, tehnic	rețea
117	networking	subst. neutru, profesional	creare de relații
118	new wave	subst. neutru, cultural	nou curent artistic
119	nowcasting	subst. neutru, meteorologic	prognoză de scurtă durată
120	offline	subst. neutru, tehnologic	mod deconectat
121	offshore	subst. neutru, economic	activitate externă
122	OK	subst. neutru, colocvial	aprobare
123	online	subst. neutru, tehnologic	conectat la Internet
124	open space	subst. neutru, compus	spațiu deschis (birou)
125	outfit	subst. neutru	ținută
126	outlet	subst. neutru, comercial	magazin cu reduceri
127	paintball	subst. neutru, sport	joc cu bile de vopsea
128	password	subst. neutru, informatic	parolă
129	pattern	subst. neutru	model/ șablon
130	paypoint	subst. neutru, economic	punct de plată
131	PC	subst. neutru, acronim	computer personal
132	PCR	subst. neutru, medical	test genetic
133	peeling	subst. neutru, cosmetic	exfoliere
134	peer-review	subst. neutru, academic	evaluare de colegi
135	penthouse	subst. neutru, arhitectural	apartament la ultimul etaj
136	performance	subst. neutru	prestație/ spectacol
137	phishing	subst. neutru, informatic	înșelătorie digitală
138	piercing	subst. neutru, cosmetic	perforare decorativă
139	play	subst. neutru	piesă de teatru/ joc
140	playlist	subst. neutru, media	listă de redare
141	play-off	subst. neutru, sport	meci de calificare
142	play-out	subst. neutru, sport	meci pentru evitarea retrogradării
143	playstation	subst. neutru, propriu	consolă de jocuri

144	<i>POS</i>	subst. neutru, acronim	sistem de plată (Point of Sale)
145	<i>PR</i>	subst. neutru, acronim	relații publice
146	<i>pursuit</i>	subst. neutru, general	urmărire
147	<i>QR</i>	subst. neutru, acronim	cod de răspuns rapid
148	<i>reality-show</i>	subst. neutru, media	emisiune de tip reality
149	<i>recycle bin</i>	subst. neutru, informatic	coș de reciclare
150	<i>refresh</i>	subst. neutru, tehnologic	reîncărcare (pagină web)
151	<i>retail</i>	subst. neutru, economic	comerț cu amănuntul
152	<i>review</i>	subst. neutru	recenzie
153	<i>roller-coaster</i>	subst. neutru, colocvial	montagne russe
154	<i>router</i>	subst. neutru, tehnologic	dispozitiv de rețea
155	<i>scaner</i>	subst. neutru, tehnologic	scanner
156	<i>scotch</i>	subst. neutru, colocvial	bandă adezivă
157	<i>screen</i>	subst. neutru, tehnologic	ecran
158	<i>screening</i>	subst. neutru, medical/media	selecție/ proiecție/ verificare
159	<i>search</i>	subst. neutru, tehnologic	căutare
160	<i>secondhand</i>	subst. neutru	obiect la mâna a doua
161	<i>selfie</i>	subst. neutru, colocvial	autoportret
162	<i>setting</i>	subst. neutru, tehnologic	setare
163	<i>shake</i>	subst. neutru, gastronomic	milkshake/ scuturare
164	<i>shortcut</i>	subst. neutru, informatic	scurtătură
165	<i>showbussines</i>	subst. neutru, colocvial	industria divertismentului
166	<i>shutdown</i>	subst. neutru, informatic	oprire (a sistemului)
167	<i>ski-jet</i>	subst. neutru, sport	schii acvatic
168	<i>ski-pass</i>	subst. neutru, sport	permis de schi
169	<i>slide</i>	subst. neutru, educațional	diapozitiv
170	<i>slot-machine</i>	subst. neutru, jocuri	aparat de jocuri de noroc
171	<i>smartphone</i>	subst. neutru, tehnologic	telefon inteligent
172	<i>smoothie</i>	subst. neutru, gastronomic	băutură din fructe pasate

173	SMS	subst. neutru, acronim	mesaj text
174	snooker	subst. neutru, sport	joc de biliard
175	snow-boarding	subst. neutru, sport	snowboarding
176	social media	subst. neutru, compus	rețele sociale
177	sound design	subst. neutru, tehnologic	design de sunet
178	standby	subst. neutru, tehnologic	mod de așteptare
179	stand-up comedy	subst. neutru, divertisment	comedie de tip stand-up
180	start-up	subst. neutru, economic	afacere nouă, emergentă
181	statement	subst. neutru	declarație
182	stick	subst. neutru, colocvial	bețișor/ memorie USB
183	sticker	subst. neutru	autocolant
184	streaming	subst. neutru, media	redare în flux
185	stretching	subst. neutru, sport	întindere musculară
186	street art	subst. neutru, compus	artă stradală
187	street dance	subst. neutru, compus	dans stradal
188	street food	subst. neutru, compus	mâncare stradală
189	supercomputer	subst. neutru, tehnologic	calculator de mare putere
190	SWIFT	subst. neutru, acronim	sistem internațional de transfer bancar
191	teambuilding	subst. neutru, profesional	consolidare a echipei
192	ticketing	subst. neutru	sistem de emitere bilete
193	to do list	subst. neutru, compus	listă de sarcini
194	token	subst. neutru, digital	simbol, jeton digital
195	topper	subst. neutru	strat suplimentar
196	trailer	subst. neutru, media	avanpremieră/ remorcă
197	trance	subst. neutru, muzical	gen muzical electronic
198	trolling	subst. neutru, colocvial	provocare intenționată pe internet
199	Tweed	subst. neutru, propriu	țesătură Tweed
200	underground	subst. neutru, cultural	curent alternativ
201	videochat	subst. neutru	conversație video online
202	vlogging	subst. neutru, media	activitate de vlog
203	voodoo	subst. neutru, religios	credință/ magie afro-caraibiană
204	web	subst. neutru, tehnologic	rețea
205	webdesign	subst. neutru	design web
206	webinar	subst. neutru	seminar online

207	website	subst. tehnologic neutru,	site web
208	wellness	subst. neutru	stare de bine
209	whiskey	subst. neutru, băutură	whisky
210	Wi Fi	subst. neutru, acronim	conexiune wireless
211	wildcard	subst. neutru, sport	invitație specială
212	wok	subst. gastronomic neutru,	tigaie wok
213	workshop	subst. educațional neutru,	atelier
214	World Wide Web	subst. neutru, compus	rețea mondială
215	www	subst. neutru, acronim	world wide web
216	yo-yo	subst. neutru, jucărie	jucărie cu sfoară
217	zoom	subst. neutru, propriu	platformă de videoconferință

Anglicismele masculine prezintă diverse modalități de integrare în limba română, care merită a fi analizate din punct de vedere morfologic și fonologic. Cele mai frecvente sunt nume de agenți formate cu sufixul englezesc *-er*, cum sunt *blogger*, *freelancer*, *gamer*, pluralizate conform regulilor românești: *bloggeri*, *freelanceri*, *gameri*.

Există și exemple în care pluralul se formează prin atașarea desinenței românești la termenul englez fără adaptare ortografică: *coach – coachi*, situație percepută ca neobișnuită în limba română. Alte substantive sunt derivate cu sufixul *-ist*, cum este *hairstylist – hairstiliști*, cu alternanțe fonologice specifice românei, precum *st → șt*.

Se întâlnesc și alternanțe consonantice în formarea pluralului, de exemplu: *hobbit – hobbiți* (*t → ț*). În unele cazuri apare un plural tautologic, cu marcaje duble, atât englezesc, cât și românesc, cum este *jazzman – jazzmeni*.

Nr. crt.	Cuvânt	Parte de vorbire	Traducere
218	<i>baby spanac</i>	subst. masc., colocvial	frunze tinere de spanac
219	<i>blogger</i>	subst. masc.	autor de blog
220	<i>bull-terrier</i>	subst. masc.	rasă de câine
221	<i>chihuahua</i>	subst. masc.	rasă de câine mică
222	<i>coach</i>	subst. masc.	antrenor
223	<i>follower</i>	subst. masc.	urmăritor (pe rețele sociale)
224	<i>freelancer</i>	subst. masc.	lucrător independent
225	<i>gamer</i>	subst. masc.	jucător de jocuri video
226	<i>goalkeeper</i>	subst. masc., sport	portar
227	<i>hacking</i>	subst. informatic masc.,	activitate de spargere digitală

228	hairstilist	subst. masc., cosmetic	stilist de păr
229	hipster	subst. masc., cultural	adept al stilului alternativ
230	hobbit	subst. masc., literar	personaj ficțional creat de Tolkien
231	husky	subst. masc.	rasă de câine de tip nordic
232	influencer	subst. masc.	persoană cu influență online
233	IT-ist	subst. masc.	specialist în informatică
234	jazzman	subst. masc., muzical	muzician de jazz
235	loser	subst. masc., colocvial	învins / ratat
236	lucky loser	subst. masc., sport	învins calificat
237	marker	subst. masc.	instrument de scris tip marker
238	pitbull	subst. masc.	rasă de câine
239	profiler	subst. masc., psihologie	expert în analiză de comportament
240	retailer	subst. masc., economic	comerciant cu amănuntul
241	retriever	subst. masc.	rasă de câine (Golden/Labrador)
242	speaker	subst. masc.	vorbitor public
243	surfer	subst. masc.	persoană care practică surfing
244	trainer	subst. masc.	antrenor
245	troll	subst. masc., colocvial	provocator online
246	visiting professor	subst. masc., compus	profesor invitat
247	vlogger	subst. masc.	creator de conținut video (vlog)

Substantivele feminine de origine engleză se formează frecvent prin derivare de la forma masculină, folosind sufixe specifice pentru a marca genul. Acest proces, denumit *moțiune*, constă în crearea femininului pornind de la masculin sau invers, după modelul derivativ: *blogger* – *bloggeriță*, *rocker* – *rockeriță*, *surfer* – *surferiță*, *speaker* – *speakeriță*, *vlogger* – *vloggeriță*.

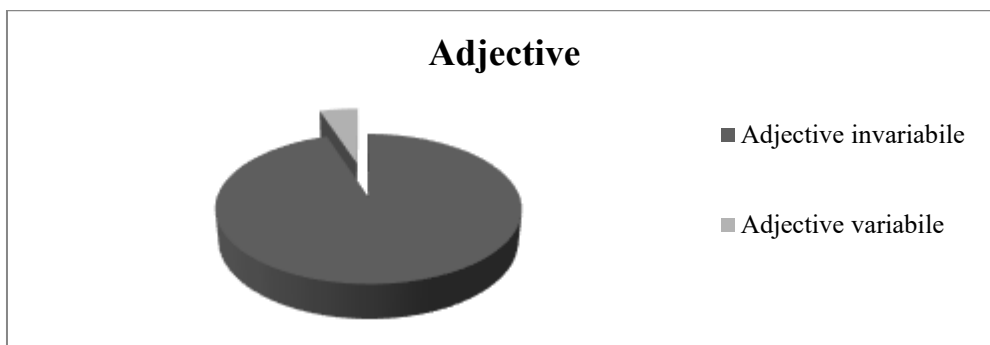
Uneori, *moțiunea* urmează aceeași regulă prezentă și în limba engleză: *host* – *hostess*, *similar cu exemplele clasice actor* – *actress*, *prince* – *princess*, *lion* – *lioness*. De asemenea, există forme adaptate la morfologia românească, precum *designer* – *designeră*, *quaker* – *quakeră*.

Aceste exemple arată că substantivele feminine englezești se integrează în limba română printr-un mecanism derivativ flexibil, care permite crearea rapidă a formelor de gen corespunzătoare.

Nr. crt.	Cuvânt	Parte de vorbire	Traducere
----------	--------	------------------	-----------

248	<i>bloggeriță</i>	subst. fem.	autoare de blog
249	<i>designeră</i>	subst. fem.	creatoare de design
250	<i>hostess</i>	subst. fem., englezism	gazdă (evenimente)
251	<i>hypermedia</i>	subst. fem., tehnologic	sistem multimedia interactiv
252	<i>mascara</i>	subst. fem., cosmetic	rimel
253	<i>quakeră</i>	subst. fem., religios	adeptă a quakerismului
254	<i>rockeriță</i>	subst. fem.	pasionată de muzică rock
255	<i>speakeriță</i>	subst. fem., colocvial	vorbitoare publică
256	<i>surferiță</i>	subst. fem., colocvial	practicantă de surf
257	<i>surfistă</i>	subst. fem.	persoană care face surf
258	<i>webografie</i>	subst. fem., tehnologic	listă de surse online

Adjectivele de origine engleză preluate în limba română sunt, în general, invariabile și se disting prin caracterul expresiv și comercial.



Nr. crt.	Cuvânt	Parte de vorbire	Traducere
259	<i>all-inclusive</i>	adjectiv, invariabil	care include totul
260	<i>casual</i>	adjectiv, invariabil	relaxat, informal
261	<i>cherry</i>	adjectiv, invariabil	vișiniu / roșu intens
262	<i>closed</i>	adjectiv, invariabil	închis
263	<i>contactless</i>	adjectiv, invariabil	fără contact
264	<i>crazy</i>	adjectiv, invariabil	trăsnit, ieșit din tipar
265	<i>fake</i>	adjectiv, invariabil	fals
266	<i>fashion</i>	adjectiv, invariabil	la modă
267	<i>fresh</i>	adjectiv, invariabil	proaspăt
268	<i>full</i>	adjectiv, invariabil	complet
269	<i>gay</i>	adjectiv, invariabil	homosexual
270	<i>glossy</i>	adjectiv, invariabil	lucios
271	<i>gospel</i>	adjectiv, invariabil	de tip gospel
272	<i>hand-made</i>	adjectiv, invariabil	făcut manual
273	<i>hi-fi</i>	adjectiv, invariabil	de înaltă fidelitate
274	<i>high-class</i>	adjectiv, invariabil	de elită
275	<i>high definition</i>	adjectiv, invariabil	cu rezoluție înaltă

276	<i>house</i>	adjectiv, invariabil	gen house (muzical)
277	<i>iceberg</i>	adjectiv, invariabil	bleu deschis (ton decorativ)
278	<i>LGBT</i>	adjectiv, invariabil	lesbian, gay, bi, trans
279	<i>light</i>	adjectiv, invariabil	ușor / slab
280	<i>next</i>	adjectiv, invariabil	următor
281	<i>no-deal</i>	adjectiv, invariabil	fără acord
282	<i>office</i>	adjectiv, invariabil	de birou
283	<i>open space</i>	adjectiv, invariabil	de tip spațiu deschis
284	<i>outdoor</i>	adjectiv, invariabil	de exterior
285	<i>prepay</i>	adjectiv, invariabil	cu plată în avans
286	<i>raw</i>	adjectiv, invariabil	crud
287	<i>safe</i>	adjectiv, invariabil	sigur
288	<i>slim</i>	adjectiv, invariabil	suplu
289	<i>smart</i>	adjectiv, invariabil	elegant / inteligent
290	<i>sold-out</i>	adjectiv, invariabil	epuizat (stoc)
291	<i>trance</i>	adjectiv, invariabil	de tip trance (muzical)
292	<i>trendy</i>	adjectiv, invariabil	în tendințe
293	<i>vintage</i>	adjectiv, invariabil	retro, clasic
294	<i>wenge</i>	adjectiv, invariabil	de culoare închisă (nuanță lemn)
295	<i>whig</i>	adjectiv, invariabil	liberal (istoric, politic)
296	<i>wireless</i>	adjectiv, invariabil	fără fir

Spre deosebire de majoritatea adjectivelor anglicizate, care sunt invariabile, unele unități lexicale recent intrate în limba română prezintă **flexiune de gen și număr**, fiind adaptate după modelul adjectivelor românești. Următoarea secțiune evidențiază aceste **adjective variabile de gen masculin**, marcând o integrare morfologică mai profundă a anglicismelor în sistemul gramatical românesc.

Nr. crt.	Cuvânt	Parte de vorbire	Traducere
297	<i>hollywoodian</i>	adjectiv, masc.	referitor la Hollywood
298	<i>raw-vegan</i>	adjectiv, masc. compus	care urmează dieta vegană crudă

Deși mai puțin numeroase, verbele provenite din limba engleză pătrund tot mai mult în registrul colocvial și profesional, mai ales în domeniile IT și marketing. Acestea se încadrează în limba română în clasele I și a IV-a de conjugare, respectiv cele terminate în *-a* și *-i*. Majoritatea acestor verbe nu suferă adaptări ortografice și păstrează forma engleză, integrându-se astfel în sistemul verbal românesc fără modificări semnificative.

Nr. crt.	Cuvânt	Parte de vorbire	Traducere
299	<i>a brandui</i>	verb, tranzitiv, colocvial	a atribui identitate de marcă
300	<i>a clusteriza</i>	verb, tranzitiv, tehnic	a grupa în clustere
301	<i>a downloada</i>	verb, tranzitiv, tehnologic	a descărca (fișiere)
302	<i>a rebrandui</i>	verb, tranzitiv, marketing	a schimba imaginea de marcă
303	<i>a updata</i>	verb, tranzitiv	a actualiza
304	<i>a upgrada</i>	verb, tranzitiv	a îmbunătăți / trece la versiune superioară

În limba română contemporană, anglicismele nu se rezumă doar la cuvinte izolate, ci includ și **structuri frazeologice** și unități adverbiale frecvent utilizate în comunicarea curentă, în special în mediile digitale, publicitate și presă. În această secțiune sunt inventariate **adverbe de origine engleză**, precum și **locuțiuni substantivale, adjectivale și interjecționale**, multe dintre ele pătrunse în uzul colocvial și specializat fără adaptare morfologică.

Nr. crt.	Cuvânt	Parte de vorbire	Traducere/ Echivalent
305	<i>outdoor</i>	adverb, invariabil	în exterior
306	<i>sorry</i>	adverb, colocvial	scuze
307	<i>home delivery</i>	locuțiune substantivală	livrare la domiciliu
308	<i>number one</i> (subst.)	locuțiune substantivală	cea mai bună persoană
309	<i>real estate</i>	locuțiune substantivală	domeniu imobiliar
310	<i>street art</i>	locuțiune substantivală	artă urbană
311	<i>street dance</i>	locuțiune substantivală	dans stradal
312	<i>street food</i>	locuțiune substantivală	mâncare urbană
313	<i>face to face</i>	locuțiune adjectivală	față în față
314	<i>low cost</i>	locuțiune adjectivală	cu cost redus
315	<i>number one</i> (adj.)	locuțiune adjectivală	cel mai important
316	<i>off-label</i>	locuțiune adjectivală, medical	utilizare nereglementată
317	<i>off-road</i>	locuțiune adjectivală	pentru teren accidentat
318	<i>off-the-record</i>	locuțiune adjectivală	confidențial, neoficial
319	<i>top secret</i>	locuțiune adjectivală	strict secret

320	<i>no comment</i>	locuțiune interjecțională	refuz de a comenta
-----	-------------------	---------------------------	--------------------

3. Clasificare în funcție de câmpul semantic

Pentru o înțelegere mai profundă a modului în care anglicismele s-au integrat în limba română, este utilă o clasificare a acestora în funcție de câmpurile semantice pe care le acoperă. Așa cum subliniază Adriana Stoichițoiu-Ichim: „Clasificarea anglicismelor în funcție de câmpurile semantice în care se încadrează permite o mai bună înțelegere a motivației împrumutului și a gradului de integrare a termenilor în limba română.” (Stoichițoiu-Ichim 112). Avem astfel o multitudine de câmpuri semantice, precum:

- **Tehnologie și informatică** – conțin aproximativ 80 termeni: *browser, device, app, crash, clipboard, joystick, playstation, refresh, router, password, PC, phishing, playlist, scanner, shutdown, smartphone, streaming, web, webinar, website, Wi Fi, www, zoom, IT, clusteriza, updata, upgrada, a brandui, a rebrandui, a downloada*;
- **Media, divertisment și rețele sociale** – aproximativ 55 termeni: *chatbot, showbussines, PR, influencer, follower, vlogging, vlogger, blogger, blogging, selfie, hashtag, flashmob, breaking news, reality-show, play, playlist, stand-up comedy, videochat, streaming, flyer, live, hashtag, sticker, webografie, speaker, speakeriță*;
- **Comerț, marketing, economie** – aproximativ 50 termeni: *brand, backup, peer-review, performance, retail, best of, deal, cashflow, buy-back, startup, cash and carry, call center, cancel, offshore, ticketing, due-diligence, street food, brainstorming, business*;
- **Educație și formare profesională** – aproximativ 20 termeni: *e-learning, masterclass, internship, homeschooling, coaching, workshop, checklist, homework, to do list, face to face, teambuilding, homeworking, hand-out, street dance* (ca expresie artistică educativă);
- **Modă, estetică și lifestyle** – aproximativ 35 termeni: *hairstyling, hairstilist, light design, fashion, vintage, outfit, casual, cherry, all-inclusive, glossy, slim, hand-made, peeling, piercing, blush, facelift, makeover, mascara, wellness, makeover, trendy*;
- **Gastronomie și alimente** – aproximativ 15 termeni: *milkshake, smoothie, wok, cheesecake, barbecue, baby spanac, shake, juice, ice tea*;
- **Turism, urbanism, servicii** – aproximativ 25 termeni: *city-break, lounge, booking, open space, Black Friday, after-school*,

workshop, cluster, mail, home delivery, street food, best of, business class, open office;

- **Sport, recreare, competiții** – aproximativ 30 termeni: *bungee-jumping, darts, pursuit, play-off, play-out, mass-start, snooker, playstation, pitbull, ski-pass, ski-jet, kickboxing;*
- **Muzică și cultură urbană** – aproximativ 20 termeni: *afro-jazz, jam-session, trance, house, gin-rummy, hipster, jazzman, flower power, light design, street art, underground;*
- **Instituții, administrație, juridic** – aproximativ 10 termeni: *CIA, FBI, infringement, due-diligence, statement, off-the-record, top secret, exit, off-label, SWIFT, visiting professor;*
- **Colocvial, social media**: aproximativ 20 termeni: *cool, fresh, OK, sorry, no comment, loser, lucky loser, fake, trolling, cancel, update, wildcard, zoom, hashtag, trolling, stick, sticker, shortcut.*

Concluzii

Studiul anglicismelor introduse în DOOM³ evidențiază dinamica limbii române contemporane, aflată într-un proces continuu de adaptare la realitățile sociale, culturale și tehnologice actuale. Cuvintele de origine engleză provenind din domenii precum tehnologia informației, afaceri, modă sau divertisment, nu doar îmbogățesc vocabularul, ci și reflectă tendințele de internaționalizare și modernizare a limbii. Aceste împrumuturi lexicale, înregistrate oficial în DOOM³, sunt dovada unei limbi vii deschise influențelor externe, dar și preocupate de normare și corectitudine. Așa cum subliniază Livia Căruntu-Caraman, „apariția DOOM³ aduce mai multe modificări în limba română care s-au produs pe fundalul unor spectaculoase transformări sociale, politice, economice, culturale etc., dar, în primul rând, tehnologice” (apud Molea 148). Această observație confirmă faptul că anglicismele nu sunt simple capricii lingvistice, ci răspunsuri firești la nevoia de a denumi concepte și realități noi.

Bibliografie

- Ardeleanu Cruceru, Monica. „Comportamentul morfologic al termenilor din domeniul informaticii” în *Aspecte ale dinamicii limbii române actuale*, coordonator: Gabriela Pană Dindelegan. București: Editura Universității din București, 2003, p. 99-106.
- Avram, Mioara. *Anglicismele în limba română actuală*. București: Editura Academiei Române, 1997.
- Călărășu, Cristina. „Globalizare lingvistică și anglicizare” în *Aspecte ale dinamicii limbii române actuale*, coordonator: Gabriela Pană Dindelegan. București: Editura Universității din București, 2003, p. 323-336.

- Călărășu, Cristina. „Aspecte ale globalizării lingvistice” în *Tradiție și inovație în studiul limbii române*, coordonator: Gabriela Pană Dindelegan. București: Editura Universității din București, 2004, p. 265-269.
- Căruntu-Caraman, Livia. „Apariția DOOM³ și schimbările lingvistice actuale” în *Lingvistica în context contemporan*, coordonator: Tudor Molea. Iași: Editura Polirom, 2020, p. 145-149.
- Dimitrescu, Florica. *Dicționar de cuvinte recente*. București: Editura Logos, 1997.
- Manea, Constantin. „Nou și vechi în împrumutul lexical din limba engleză” în *Tradiție și inovație în studiul limbii române*, coordonator: Gabriela Pană Dindelegan. București: Editura Universității din București, 2004, p. 291-300.
- Nevaci, Manuela. „Anglicisme în publicații adresate tinerilor” în *Aspecte ale dinamicii limbii române actuale*, coordonator: Gabriela Pană Dindelegan. București: Editura Universității din București, 2003, p. 389-394.
- Nichifor, Georgeta. *Dicționar român-englez/ englez-român pentru toți*. București: Editura Niculescu, 2014.
- Păun, Maria. *Dicționar de sinonime*. București: Editura Saeculum I.O., 2019.
- Smântână, Diana. *Problema anglicismelor în limba română actuală*. Chișinău: Limba Română, nr. 5-6, XVIII, 2018.
- Stoichițoiu-Ichim, Adriana. *Aspecte ale influenței engleze în româna actuală*. București: Editura Universității din București, 2011.
- Ulici, Aurelia. *Dicționar de limbă română contemporană*. București: Editura Aramis, 2017.
- Zafiu, Rodica. „Neutrul și tendințele limbii” în *România Literară*, nr. 17, XXXI, 1998.

Webografie

- <https://dexonline.ro/definitie/> (accesat la 17.11.2024).
- <https://doom.lingv.ro/cautare/cuvinte-noi> (accesat la 13.11.2024).
- <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/> (accesat la 15.11.2024).
- <https://dictionary.cambridge.org/> (accesat la 17.11.2024).
- <https://www.merriam-webster.com/> (accesat la 19.11.2024).